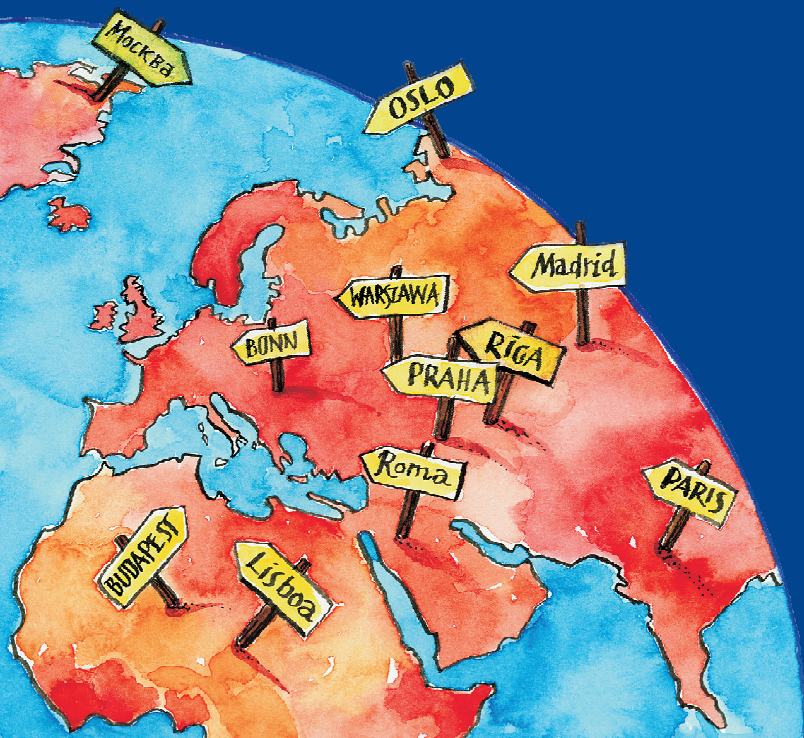


PASZPORT JĘZYKOWY

dla uczniów od 10 do 15 lat

LANGUAGE PASSPORT
PASSEPORT DE LANGUES
SPRACHENPASS FÜR SCHÜLER
ЯЗЫКОВОЙ ПАСПОРТ



CONSEIL DE L'EUROPE
COUNCIL OF EUROPE



Wydawnictwo
Centralnego Biura
Godzinienia Nauczycieli

Co to jest Rada Europy?

What is the Council of Europe? / Qu'est-ce que le Conseil de l'Europe? / Was ist der Europarat? / Что это Совет Европы?

Rada Europy

Rada Europy jest organizacją międzyrządową. Jej siedziba znajduje się w Strasburgu (Francja). Celem Rady Europy jest umacnianie jedności kontynentu europejskiego oraz podejmowanie działań na rzecz poszanowania podstawowych wartości demokracji, praw człowieka i praworządności.

Jednym z głównych celów Rady Europy jest wzmocnienie europejskiej tożsamości kulturowej i rozwój porozumienia między narodami o różnych językach i kulturach. To właśnie w ramach tych działań powstało *Europejskie portfolio językowe* – dokument stworzony dla obywateli Europy po to, by każdy z nich mógł zaprezentować swoje doświadczenia językowe i interkulturowe zdobywane przez całe życie.

Le Conseil de l'Europe

Contact:

Division des Politiques Linguistiques
Direction Générale IV
Conseil de l'Europe, Strasbourg, France
Site Internet: <http://coe.int/lang>
© 2000 Conseil de l'Europe, Strasbourg, France
Ce Passeport de langues fait partie du Portfolio européen des langues (PEL) remis par: Centre National de Formation Continue des Enseignants
www.codn.edu.pl

The Council of Europe

Contact:

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Web site: <http://coe.int/lang>
© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France
This Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by:
National In-service Teacher Training Centre
www.codn.edu.pl



CONSEIL DE L'EUROPE COUNCIL OF EUROPE
Rada Europy



Wydawnictwa
Centralnego Ośrodka
Doskonalenia Nauczycieli

Portfolio Européen des langues
European Language Portfolio
Europejskie portfolio językowe

Portfolio Européen des Langues: modèle accrédité N° 62.2004.
European Language Portfolio: accredited model No. 62.2004.
Accordé à / Awarded to / przyznany Centralnemu Ośrodkowi Doskonalenia Nauczycieli www.codn.edu.pl

Le présent modèle est conforme aux Principes et Lignes directrices communs:
CONSEIL DE LA COOPÉRATION CULTURELLE
COMITÉ DE L'ÉDUCATION – COMITÉ DE VALIDATION
DU PEL

This model conforms to common Principles and Guidelines
COUNCIL FOR CULTURAL COOPERATION
EDUCATION COMMITTEE – ELP VALIDATION COMMITTEE

The Council of Europe

The Council of Europe is an inter-governmental organisation with its headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and to ensure respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to support a European cultural identity and to develop understanding among people of different languages and cultures. In this context the Council of Europe has introduced a **European Language Portfolio** - a document created for the citizens of Europe to recognise the linguistic and intercultural experiences gained throughout their lives.

Le Conseil de l'Europe

Le Conseil de l'Europe est une organisation intergouvernementale. Son siège permanent est à Strasbourg (France). Sa mission est de renforcer l'unité du continent européen et de veiller au respect des valeurs fondamentales: la démocratie, les droits de l'homme et la prééminence du droit.

Un de ses objectifs principaux est de susciter la prise de conscience d'une identité culturelle européenne et de développer la compréhension mutuelle entre les peuples de cultures et de langues différentes. C'est dans ce contexte que le Conseil de l'Europe a créé un **Portfolio Européen des Langues** - document créé pour les Européens, pour que chacun d'eux puisse présenter ses expériences langagières et interculturelles de toutes sortes.

Der Europarat

Der Europarat ist eine zwischenstaatliche Organisation mit Sitz in Strasbourg (Frankreich). Sein Hauptanliegen ist es, die Einheit des Kontinents zu stärken und sich für die Wahrung grundlegender Werte wie Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit einzusetzen.

Ferner will er die kulturelle Identität Europas stärken und das Verständnis zwischen den Völkern verbessern, Völkern, die sich durch Sprache und Kultur voneinander unterscheiden. Im Rahmen dieser Tätigkeit ist das **Europäische Sprachenportfolio** entstanden. Es richtet sich an Europäer, damit sie ihre sprachlichen und interkulturellen Erfahrungen, die sie im Laufe ihres Lebens gesammelt haben, präsentieren können.

Совет Европы

Совет Европы — это межправительственная организация со штаб-квартирой в Страсбурге (Франция). Цель Совета Европы — укреплять единство европейского континента, способствовать развитию уважения к основополагающим ценностям демократии, правам человека, правопорядку.

Одна из главных задач Совета Европы — способствовать пониманию гражданами своей причастности к общеевропейскому культурному сообществу, содействовать развитию взаимопонимания между разными народами и культурами. В связи с этим в рамках проекта Совета Европы разработан **«Европейский языковой портфель»** — документ, созданный для граждан Европы для того, чтобы каждый из них мог представить в нём свой опыт языкового и межкультурного общения, накопленный на протяжении жизни.

Co to jest Paszport językowy?

What is the Language Passport? / Qu'est-ce que le Passeport de langues ? / Was ist ein Sprachenpass? / Что такое Языковой паспорт?

Paszport językowy:

- Jest dokumentem podsumowującym zdobyte umiejętności i doświadczenia w różnych językach oraz rejestrującym wszystkie zaświadczenia, świadectwa i dyplomy, związane z poznawaniem języków i kultur.
- Jest częścią **Europejskiego portfolio językowego** obok **Biografii językowej** i **Dossier**.
- Zawiera opis umiejętności językowych zgodny z poziomami biegłości językowej, przedstawionymi w publikacji Rady Europy zatytułowanej *Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie*.
- Uwzględnia wszystkie języki, w których posiadamy jakieś kompetencje niezależnie od stopnia zaawansowania.

Czemu służy Paszport językowy?

What is the Language Passport for? / À quoi sert le Passeport de langues ? / Wozu dient der Sprachenpass? / Чему служит Языковой паспорт?

- Paszport językowy pozwala na dokonanie samooceny w każdym ze znanych nam języków.
- Paszport językowy służy prezentacji umiejętności i doświadczeń zdobytych w różnych językach niezależnie od tego, czy poznaliśmy je w szkole czy poza szkołą.
- Paszport językowy zawiera spis zaświadczeń, świadectw i dyplomów potwierdzających zdobytą wiedzę i umiejętności językowe oraz doświadczenia interkulturowe.

Kim jestem?

Who am I?

Qui suis-je ?

Wer bin ich?

Кто я?

zdjęcie

photo / photo / Foto / фото

Imię Name / Prénom / Vorname / Имя

Nazwisko Surname / Nom / Name / Фамилия

Data urodzenia

Date of birth / Date de naissance / Geburtsdatum / Дата рождения

Miejsce urodzenia

Place of birth / Lieu de naissance / Geburtsort / Место рождения

Kraj Country / Pays / Land / Страна

Adres

Address / Adresse / Adresse / Адрес

Rozpocząłem/ęłam pracę z EPJ w klasie:

I started to work with this ELP / J'ai commencé mon travail avec le PEL / Ich arbeite am ESP seit ... / Я начал/а работу с ЕЯП

Zaznacz kolejne
lata pracy z EPJ :

IV / V / VI szkoły podstawowej
I / II / III gimnazjum

Kim jestem?

Who am I? / Qui suis-je? / Wer bin ich? / Кто я?

□ Mój portret językowy

My language portrait / Mon portrait langagier / Mein Sprachenporträt / Мой языковой портрет

Mój język ojczysty / moje języki ojczyste – *My mother tongue / Ma langue maternelle / Meine Muttersprache / Мой родной язык**

Języki, które poznaję w szkole i poza szkołą – *Languages learned at school and out of school / Langues apprises à l'école et en dehors de l'école / Sprachen, die ich in der Schule und außerhalb der Schule lerne / Языки, которые я изучаю в школе и вне школы.*

□ Samoocena - zaznaczam sam/a moje postępy w nauce języków:

Self-assessment – my level of achievement in the languages I am learning / Auto-évaluation - mon niveau en langues / Selbsteinschätzung – mein Sprachniveau / Самооценка – мой уровень языковых навыков.



ślucham i rozumiem – listening / écouter / Hörverstehen / аудирование



czytam i rozumiem – reading / lire / Leseverstehen / чтение



rozmawiam – spoken interaction / prendre part à une conversation / an Gesprächen teilnehmen / диалог



opowiadam – spoken production / s'exprimer oralement en continu / zusammenhängendes Sprechen / монолог








piszę – writing / écrire / Schreiben / письмо






* my mother tongues / mes langues maternelles / meine Muttersprachen / мои родные языки

PRZYKŁADY EXAMPLES / EXEMPLES / BEISPIELE / ПРИМЕРЫ

Agnieszka uczy się języka hiszpańskiego od trzech lat i uważa, że rozumie wiele, gdy słucha wiadomości telewizyjnych w tym języku (B1). Czyta już dość swobodnie czasopisma młodzieżowe (B2), potrafi porozumieć się w czasie podróży (B1) i wie, że potrafi np. opowiedzieć w prosty sposób o swoich planach na przyszłość (A2). Potrafi też pisać proste listy do swoich hiszpańskich przyjaciół (A2). Oto jak zaznaczyła swój poziom znajomości języka za pomocą list umiejętności (*Portfolio*, s. 20–37) i tabeli samooceny (*Paszport*, s. 8–9, 16–23).

Język <i>hiszpański</i>	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Franek uczy się języka rosyjskiego od roku. Wie, że dużo rozumie, gdy ludzie mówią powoli i wyraźnie. Cieszy go, że rozumie napisy na plakatach i nazwy produktów w tym języku. Nie miał jeszcze wiele okazji do rozmowy, ale na lekcji radzi sobie nieźle w prostych sytuacjach. Lubi recytować krótkie wierszyki i potrafi opowiedzieć o sobie najważniejsze rzeczy. Zaczyna pisać krótkie zdania o sobie, ale wie, że to są dopiero początki. Oto jak zaznaczył swój poziom znajomości języka za pomocą list umiejętności (*Portfolio*, s. 20–37) i tabeli samooceny (*Paszport*, s. 8–9, s. 16-23 lub *Portfolio*, s. 45).

Język <i>rosyjski</i>	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						






SAMOOCENA






Self-assessment / Auto-évaluation / Selbstbeurteilung / Самооценка

A teraz Twoja kolej.

Masz do swojej dyspozycji pięć tabelek - po jednej dla każdego języka. Możesz w nich samodzielnie zaznaczyć swoje postępy w zdobywaniu umiejętności językowych. Pamiętaj, że **listy umiejętności** (*Portfolio*, s. 20–37) pomogą Ci w określeniu, na jakim etapie w opanowaniu sprawności rozumienia ze słuchu, czytania, mówienia i pisania znajdujesz się obecnie. Radzimy Ci sprawdzać raz na 3–4 miesiące, jakie poczyniłeś/aś postępy. Staraj się też przy wypełnianiu tabelek używać ołówka.

Język	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Język	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Język	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

Język	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						






Język	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						
						
						
						
						

TABELA SAMOOCENY* *Self-assessment Grid / Grille pour l'auto-évaluation*

		A1	A2	B1
ROZUMIENIE	Sluchanie (słucham)	Potrąfię zrozumieć znane mi słowa i bardzo podstawowe wyrażenia, dotyczące mnie osobiście, mojej rodziny i bezpośredniego otoczenia, gdy tempo wypowiedzi jest wolne a wymowa wyraźna.	Potrąfię zrozumieć wyrażenia i najczęściej używane słowa, związane ze sprawami dla mnie ważnymi (np. podstawowe informacje, dotyczące mnie i mojej rodziny, zakupów, miejsca i regionu zamieszkania, zatrudnienia). Potrąfię zrozumieć główne sens zawarty w krótkich, prostych komunikatach i ogłoszeniach.	Potrąfię zrozumieć główne myśli zawarte w jasnej, sformułowanej w standardowej odmianie języka wypowiedzi na znane mi tematy, typowe dla domu, szkoły, czasu wolnego itd. Potrąfię zrozumieć główne wątki wielu programów radiowych i telewizyjnych, traktujących o sprawach bieżących lub o sprawach interesujących mnie prywatnie lub zawodowo – wtedy, kiedy te informacje są podawane stosunkowo wolno i wyraźnie.
	Czytanie (czytam)	Rozumiem znane nazwy, słowa i bardzo proste zdania, np. na tablicach informacyjnych i plakatach lub w katalogach.	Potrąfię czytać bardzo krótkie, proste teksty. Potrąfię znaleźć konkretne, przewidywalne informacje w prostych tekstach, dotyczących życia codziennego, takich jak ogłoszenia, reklamy, prospekty, karty dań, rozkłady jazdy. Rozumiem krótkie, proste listy prywatne.	Rozumiem teksty składające się głównie ze słów najczęściej występujących, dotyczących życia codziennego lub zawodowego. Rozumiem opisy wydarzeń, uczuć i pragnień zawarte w prywatnej korespondencji.
MÓWIENIE	Interakcja (rozmawiam)	Potrąfię brać udział w rozmowie pod warunkiem, że rozmówca jest gotów powtarzać lub inaczej formułować swoje myśli, mówiąc wolniej oraz pomagając mi ująć w słowa to, co usiłuję powiedzieć. Potrąfię formułować proste pytania dotyczące najlepiej mi znanych tematów lub najpotrzebniejszych spraw – i odpowiadać na tego typu pytania.	Potrąfię brać udział w zwykłej, typowej rozmowie, wymagającej prostej i bezpośredniej wymiany informacji na znane mi tematy. Potrąfię sobie radzić w bardzo krótkich rozmowach towarzyskich, nawet jeśli nie rozumiem wystarczająco dużo, by samemu podtrzymać rozmowę.	Potrąfię sobie radzić w większości sytuacji, w których można się znaleźć w czasie podróży po kraju lub regionie, gdzie mówi się danym językiem. Potrąfię – bez uprzedniego przygotowania – włączać się do rozmów na znane mi tematy prywatne lub dotyczące życia codziennego (np. rodziny, zainteresowań, pracy, podróży, wydarzeń bieżących).
	Produkcja (opowiadam)	Potrąfię używać prostych wyrażeń i zdań, aby opisać miejsce, gdzie mieszkam oraz ludzi, których znam.	Potrąfię posłużyć się ciągiem wyrażeń i zdań, by w prosty sposób opisać swoją rodzinę, innych ludzi, warunki życia, swoje wykształcenie, swoją obecną i poprzednią pracę.	Potrąfię łączyć wyrażenia w prosty sposób, by opisywać przeżycia i zdarzenia, a także swoje marzenia, nadzieje i ambicje. Potrąfię krótko uzasadniać i objaśniać własne poglądy i plany. Potrąfię relacjonować wydarzenia i opowiadać przebieg akcji książek czy filmów, opisując własne reakcje i wrażenia.
PISANIE	Pisanie (piszę)	Potrąfię napisać krótki, prosty tekst na widokówce, np. z pozdrowieniami z wakacji. Potrąfię wypełniać formularze (np. w hotelu) z danymi osobowymi, takimi jak nazwisko, adres, obywatelstwo.	Potrąfię pisać krótkie i proste notatki lub wiadomości wynikające z doraźnych potrzeb. Potrąfię napisać bardzo prosty list prywatny, na przykład dziękując komuś za coś.	Potrąfię pisać proste teksty na znane mi lub związane z moimi zainteresowaniami tematy. Potrąfię pisać prywatne listy, opisując swoje przeżycia i wrażenia.

* Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie © Rada Europy, Warszawa: CODN, 2003.

/ Raster zur Selbstbeurteilung / Таблица самооценки

B2	C1	C2
<p>Potrafię zrozumieć dłuższe wypowiedzi i wykłady oraz nadążać za skomplikowanymi nawet wywodami – pod warunkiem, że temat jest mi w miarę znany. Rozumiem większość wiadomości telewizyjnych i programów o sprawach bieżących. Rozumiem większość filmów w standardowej odmianie języka.</p>	<p>Rozumiem dłuższe wypowiedzi, nawet jeśli nie są one jasno skonstruowane i kiedy związki logiczne są w nich jedynie implikowane, a nie wyrażone bezpośrednio. Bez większych trudności rozumiem programy telewizyjne i filmy.</p>	<p>Nie mam żadnych trudności ze zrozumieniem jakiegokolwiek wypowiedzi mówionej – słuchanej „na żywo” czy odbieranej za pośrednictwem mediów – nawet przy szybkim tempie mówienia rodzimego użytkownika języka, pod warunkiem jednak, iż mam trochę czasu, by przyzwyczaić się do nowego akcentu.</p>
<p>Czytam ze zrozumieniem artykuły i reportaże dotyczące problemów współczesnego świata, w których piszący prezentują określone stanowiska i poglądy. Rozumiem współczesną prozę literacką.</p>	<p>Rozumiem długie i złożone teksty informacyjne i literackie, dostrzegając i doceniając ich różnicowanie pod względem stylu. Rozumiem artykuły specjalistyczne i dłuższe instrukcje techniczne, nawet te niezwiązane z moją dziedziną.</p>	<p>Rozumiem z łatwością praktycznie wszystkie formy języka pisanego, włączając w to abstrakcyjne lub językowo skomplikowane teksty, takie jak podreczniki, artykuły specjalistyczne i dzieła literackie.</p>
<p>Potrafię się porozumiewać na tyle płynnie i spontanicznie, że mogę prowadzić dość swobodne rozmowy z rodzinnymi użytkownikami języka. Potrafię brać czynny udział w dyskusjach na znane mi tematy, przedstawiając swoje zdanie i broniąc swoich poglądów.</p>	<p>Potrafię się wypowiadać płynnie i spontanicznie, bez zbyt widocznego namyslenia się w celu znalezienia właściwych sformułowań. Potrafię skutecznie porozumiewać się w kontaktach towarzyskich i sprawach zawodowych. Potrafię precyzyjnie formułować swoje myśli i poglądy, zręcznie nawiązując do wypowiedzi rozmówców.</p>	<p>Potrafię bez żadnego wysiłku brać udział w każdej rozmowie czy dyskusji. Dobrze znam i odpowiednio stosuję wyrażenia idiomatyczne i potoczne. Wyrażam się płynnie, subtelnie różnicując odcienie znaczeń. Jeśli nawet nieważne pewne problemy z wyrażeniem czegoś, potrafię tak przeformułować swoje wypowiedzi, że rozmówcy są właściwie nieświadomi moich braków.</p>
<p>Potrafię formułować przejrzyste, rozbudowane wypowiedzi na różne tematy związane z dziedzinami, które mnie interesują. Potrafię wyjaśnić swój punkt widzenia w danej kwestii oraz podać argumenty za i przeciw względem możliwych rozwiązań.</p>	<p>Potrafię formułować przejrzyste i szczegółowe wypowiedzi, dotyczące skomplikowanych zagadnień, rozwijać w nich wybrane podtematy lub poszczególne kwestie i kończyć je odpowiednio konkluzją.</p>	<p>Potrafię przedstawić płynny, klarowny wywód lub opis sformułowany w stylu właściwym dla danego kontekstu, w sposób logiczny i skuteczny, ułatwiający odbiorcy odnotowanie i zapamiętanie najważniejszych kwestii.</p>
<p>Potrafię pisać zrozumiałe, szczegółowe teksty na dowolne tematy związane z moimi zainteresowaniami. Potrafię napisać rozprawkę lub opracowanie, przekazując informacje lub rozważając argumenty za i przeciw. Potrafię pisać listy, podkreślając znaczenie, jakie mają dla mnie dane wydarzenia i przeżycia.</p>	<p>Potrafię się wypowiadać w zrozumiałych i dobrze zbudowanych tekstach, dosyć szeroko przedstawiając swój punkt widzenia. Potrafię pisać o złożonych zagadnieniach w prywatnym liście, w rozprawce czy opracowaniu, podkreślając kwestie, które uważam za najistotniejsze. Potrafię dostosować styl tekstu do potencjalnego czytelnika.</p>	<p>Potrafię pisać płynne, zrozumiałe teksty, stosując odpowiedni w danym przypadku styl. Potrafię pisać o złożonych zagadnieniach w listach, opracowaniach lub artykułach, prezentując poruszone problemy logicznie i skutecznie, tak by ułatwić odbiorcy zrozumienie i zapamiętanie najważniejszych kwestii. Potrafię pisać streszczenia i recenzje prac specjalistycznych i utworów literackich.</p>

Poziomy biegłości językowej: samoocena.

Od kiedy uczę się języków?

How long have I been learning languages? / Depuis quand est-ce que j'apprends les langues? / Seit wann lerne ich diese Sprachen? / С какого времени я изучаю языки?

Zaznacz , od kiedy poznajesz języki lub się ich uczysz w szkole i poza szkołą. Możesz wpisać również swój język ojczysty. Zaznacz kolejne lata nauki. Jeśli przerwałeś/aś naukę, pozostaw pustą kratkę.

Etap nauki Stage of education / Etape de l'apprentissage / Lernetappe / Этап учёбы	Wiek Age / Âge / Alter / Возраст (od którego uczyć się języków oraz kolejne lata nauki)	Język - Language / Langue / Sprache / Язык				
		Wpisz nazwę języka do oznaczonej strzałką kratki				
Od urodzenia since I was born / depuis ma naissance / seitdem ich geboren bin / со дня рождения		↘	↘	↘	↘	↘
	
		★				
Przedszkole Pre-school / École maternelle / Kindergarten / Детский сад	gdy miałem/am 3 lata					
	4 lata					
	5 lat					
	6 lat					
Szkola podstawowa Primary school / École primaire / Grundschule / Начальная школа	7 lat					
	8 lat					
	9 lat					
	10 lat					
	11 lat					
	12 lat					
Gimnazjum Lower secondary school / Collège / Sekundarstufe 1 / Гимназия	13 lat					
	14 lat					
	15 lat					

Moje doświadczenia

My experiences / Mes expériences / Meine Erfahrungen / Мой опыт

Gdzie uczyłem/am się lub uczę się języków poza szkołą?

Język Language / Langue / Sprache / Язык	Where did I/do I learn languages out of school? / Où est-ce que j'ai appris/j'apprends les langues en dehors de l'école ? / Wo lern(t)e ich außerhalb der Schule? / Где я изучал/а или где я изучаю языки вне школы? Wpisz zwięźle: np. <i>język włoski – samodzielnie w domu, kurs wakacyjny.</i>

W jakich konkursach (projektach, wystawach) brałem/am udział?

What competitions , projects, exhibitions etc. have I taken part in? / Les concours , projets, expositions etc. auxquels j'ai pris part ? / An welchen Wettbewerben , Projekten und Ausstellungen habe ich teilgenommen? / В каких конкурсах , проектах, выставках и т.п. я принимал/а участие? Wpisz odpowiednią nazwę konkursu (projektu, wystawy) i zaznacz, jakiego języka lub wiedzy o jakim kraju dotyczył.	Data date / date / Datum / дата
<i>np. konkurs recytatorski – język francuski</i>	2004 r.

Moje doświadczenia językowe i interkulturowe zdobyte w Polsce

My language and intercultural experiences gained in Poland and abroad / Mes expériences linguistiques, sprachlichen und interkulturellen Erfahrungen / Мой опыт языкового и межкультурного

Do tej tabeli możesz wpisać swoje doświadczenia w poznawaniu innych krajów lub regionów oraz

Język /Language/Langue/ Sprache /Язык	np. <i>język litewski</i>				
	wpisz nazwę języka			wpisz nazwę języka		
długość pobytu	do 2 tygodni	do 1 miesiąca	ponad miesiąc	do 2 tygodni	do 1 miesiąca	ponad miesiąc
1. Pobyt za granicą – Experiences gained abroad / Séjour à l'étranger / Aufenthalt(e) im / Dans la famille, chez des amis / Bei Verwandten bzw. Bekannten / У родных, знакомых. Camp de langue / Sprachcamp / Языковой лагерь. Inne – Other / Autre / Andere / Другие						
<i>np. na wycieczce w Wilnie</i>	<input checked="" type="checkbox"/>					
2. Doświadczenia zdobyte w Polsce – Experiences gained in Poland / Expériences rodzinnym – At home / Au sein de la famille / Zu Hause / Дома. Obóz językowy – A language Meeting foreigners / Rencontres avec des étrangers / Begegnungen mit den Ausländern /						
<i>np. pobyt uczniów z Litwy w naszej szkole</i>		<input checked="" type="checkbox"/>				

Objaśnienia: legend / légende / Legende / объяснения

do 2 tygodni / up to 2 weeks / jusqu'à 15 jours / bis zwei Wochen / до 2 недель

i za granicą

*et interculturelles acquises en Pologne et à l'étranger / Meine in Polen und im Ausland gewonnenen
общения, накопленный в Польше и за границей*

spotkania z osobami z innych krajów. Pamiętaj, że wypełnienie tej tabeli nie jest obowiązkowe.

..... wpisz nazwę języka		 wpisz nazwę języka		 wpisz nazwę języka		
do 2 tygodni	do 1 miesiąca	ponad miesiąc	do 2 tygodni	do 1 miesiąca	ponad miesiąc	do 2 tygodni	do 1 miesiąca	ponad miesiąc

Ausland / Пребывание за границей. **U rodziny, znajomych** – Visiting relatives or friends
Wycieczka – A trip / excursion / Reise / Экскурсия. **Obóz językowy** – A language camp /

acquises en Pologne / Spracherfahrungen in Polen / Опыт, полученный в Польше. **W domu**
camp / Camp de langue / Sprachcamp / Языковой лагерь. **Spotkania z cudzoziemcami** –
Встречи с иностранцами. **Inne** – Other / Autre / Andere / Другие

do 1 miesiąca / up to one month / jusqu'à un mois / bis max. 1 Monat / до 1 месяца

ponad 1 miesiąc / over 1 month / plus d'un mois / länger als ein Monat / выше 1 месяца

Moje osiągnięcia w poznawaniu języków i kultur

My achievements in learning languages and learning about other cultures / Mes succès dans Sprachen und Kulturen / Мои достижения в изучении языков и культур

Lp.	Świadectwo, dyplom Certificate, diploma / Certificat, diplôme / Zertifikat, Diplom / Сертификат, диплом	do- tyczy języka	Wydane przez Awarded by / délivré par / ausgestellt von / кем выдан	Data wydania Date of issue / délivré le / ausgestellt am / дата выдачи
0	<i>świadectwo ukończenia szkoły podstawowej</i>	<i>język niemiecki</i>	<i>Dyrektor Szkoły Podst. nr 6</i>	<i>czerwiec 2003</i>

SELF-ASSESSMENT GRID*

		A1	A2	B1
U N D E R S T A N D I N G	Listening	I can recognise familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.
	Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.
S P E A K I N G	Spoken interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).
	Spoken production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.
W R I T I N G	Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate need. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.

* Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment, © Council of Europe, CUP 2001.

B2	C1	C2
<p>I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.</p>	<p>I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.</p>	<p>I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.</p>
<p>I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.</p>	<p>I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.</p>	<p>I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.</p>
<p>I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.</p>	<p>I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.</p>	<p>I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.</p>
<p>I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.</p>	<p>I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.</p>	<p>I can present a clear, smoothly flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.</p>
<p>I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.</p>	<p>I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select style appropriate to the reader in mind.</p>	<p>I can write clear, smoothly flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.</p>

GRILLE POUR L'AUTO-ÉVALUATION

		A1	A2	B1
C O M P R E N D R E	Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par exemple moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.
	Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.
P A R L E R	Prendre part à une conversation	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).
	S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux m'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.
É C R I R E	Écriture	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.

* Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer, © Conseil de l'Europe, Didier 2001.

B2	C1	C2
<p>Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.</p>	<p>Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.</p>	<p>Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.</p>
<p>Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.</p>	<p>Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.</p>	<p>Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une œuvre littéraire.</p>
<p>Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rend possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.</p>	<p>Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.</p>	<p>Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté pour que cela passe inaperçu.</p>
<p>Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.</p>	<p>Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.</p>	<p>Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.</p>
<p>Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.</p>	<p>Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.</p>	<p>Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une œuvre littéraire.</p>

RASTER ZUR SELBSTBEURTEILUNG

		A1	A2	B1
V E R S T E H E N	Hören	Ich kann vertraute Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, die sich auf mich selbst, meine Familie oder auf konkrete Dinge um mich herum beziehen, vorausgesetzt, es wird langsam und deutlich gesprochen.	Ich kann einzelne Sätze und die gebräuchlichsten Wörter verstehen, wenn es um für mich wichtige Dinge geht (z. B. sehr einfache Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Ich verstehe das Wesentliche von kurzen, klaren und einfachen Mitteilungen und Durchsagen.	Ich kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Ich kann vielen Radio- oder Fernsehsendungen über aktuelle Ereignisse und über Themen aus meinem Berufs- oder Interessengebiet die Hauptinformation entnehmen, wenn relativ langsam und deutlich gesprochen wird.
	Lesen	Ich kann einzelne vertraute Namen, Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, z. B. auf Schildern, Plakaten oder in Katalogen.	Ich kann ganz kurze, einfache Texte lesen. Ich kann in einfachen Alltagstexten (z. B. Anzeigen, Prospekten, Speisekarten oder Fahrplänen) konkrete, vorhersehbare Informationen auffinden, und ich kann kurze, einfache persönliche Briefe verstehen.	Ich kann Texte verstehen, in denen vor allem sehr gebräuchliche Alltags- oder Berufssprache vorkommt. Ich kann private Briefe verstehen, in denen von Ereignissen, Gefühlen und Wünschen berichtet wird.
S P R E C H E N	An Gesprächen teilnehmen	Ich kann mich auf einfache Art verständigen, wenn mein Gesprächspartner bereit ist, etwas langsamer zu wiederholen oder anders zu sagen, und mir dabei hilft zu formulieren, was ich zu sagen versuche. Ich kann einfache Fragen stellen und beantworten, sofern es sich um unmittelbar notwendige Dinge und um sehr vertraute Themen handelt.	Ich kann mich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen, direkten Austausch von Informationen und um vertraute Themen und Tätigkeiten geht. Ich kann ein sehr kurzes Kontaktgespräch führen, verstehe aber normalerweise nicht genug, um selbst das Gespräch in Gang zu halten.	Ich kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Ich kann ohne Vorbereitung an Gesprächen über Themen teilnehmen, die mir vertraut sind, die mich persönlich interessieren oder die sich auf Themen des Alltags wie Familie, Hobbys, Arbeit, Reisen, aktuelle Ereignisse usw. beziehen.
	Zusammenhängendes Sprechen	Ich kann einfache Wendungen und Sätze gebrauchen, um Leute, die ich kenne, zu beschreiben und um zu beschreiben, wo ich wohne.	Ich kann mit einer Reihe von Sätzen und mit einfachen Mitteln z. B. meine Familie, andere Leute, meine Wohnsituation, meine Ausbildung und meine gegenwärtige oder letzte berufliche Tätigkeit beschreiben.	Ich kann in einfachen, zusammenhängenden Sätzen sprechen, um Erfahrungen und Ereignisse oder meine Träume, Hoffnungen und Ziele zu beschreiben. Ich kann kurz meine Meinungen und Pläne erklären und begründen. Ich kann eine Geschichte erzählen oder die Handlung eines Buches oder Films wiedergeben und meine Reaktionen beschreiben.
S C H R E I B E N	Schreiben	Ich kann eine kurze, einfache Postkarte schreiben, z. B. Ferngrüße. Ich kann auf Formularen, z. B. in Hotels, Namen, Adresse, Nationalität usw. eintragen.	Ich kann kurze, einfache Notizen und Mitteilungen schreiben. Ich kann einen ganz einfachen persönlichen Brief schreiben, z. B. um mich für etwas zu bedanken.	Ich kann über Themen, die mir vertraut sind oder mich persönlich interessieren, einfache, zusammenhängende Texte schreiben. Ich kann persönliche Briefe schreiben und darin von Erfahrungen und Eindrücken berichten.

* Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen, © Council of Europe, Langenscheidt, 2001.

B2	C1	C2
<p>Ich kann längere Redebeiträge und Vorträge verstehen und auch komplexer Argumentation folgen, wenn mir das Thema einigermaßen vertraut ist. Ich kann im Fernsehen die meisten Nachrichtensendungen und aktuellen Reportagen verstehen. Ich kann die meisten Spielfilme verstehen, sofern Standardsprache gesprochen wird.</p>	<p>Ich kann längeren Redebeiträgen folgen, auch wenn diese nicht klar strukturiert sind und wenn Zusammenhänge nicht explizit ausgedrückt sind. Ich kann ohne allzu große Mühe Fernsehsendungen und Spielfilme verstehen.</p>	<p>Ich habe keinerlei Schwierigkeit, gesprochene Sprache zu verstehen, gleichgültig ob live oder in den Medien, und zwar auch wenn schnell gesprochen wird. Ich brauche nur etwas Zeit, mich an einen besonderen Akzent zu gewöhnen.</p>
<p>Ich kann Artikel und Berichte über Probleme der Gegenwart lesen und verstehen, in denen die Schreibenden eine bestimmte Haltung oder einen bestimmten Standpunkt vertreten. Ich kann zeitgenössische literarische Prosatexte verstehen.</p>	<p>Ich kann lange, komplexe Sachtexte und literarische Texte verstehen und Stilunterschiede wahrnehmen. Ich kann Fachartikel und längere technische Anleitungen verstehen, auch wenn sie nicht in meinem Fachgebiet liegen.</p>	<p>Ich kann praktisch jede Art von geschriebenen Texten mühelos lesen, auch wenn sie abstrakt oder inhaltlich und sprachlich komplex sind, z.B. Handbücher, Fachartikel und literarische Werke.</p>
<p>Ich kann mich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit einem Muttersprachler recht gut möglich ist. Ich kann mich in vertrauten Situationen aktiv an einer Diskussion beteiligen und meine Ansichten begründen und verteidigen.</p>	<p>Ich kann mich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Ich kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben wirksam und flexibel gebrauchen. Ich kann meine Gedanken und Meinungen präzise ausdrücken und meine eigenen Beiträge geschickt mit denen anderer verknüpfen.</p>	<p>Ich kann mich mühelos an allen Gesprächen und Diskussionen beteiligen und bin auch mit Redewendungen und umgangssprachlichen Wendungen gut vertraut. Ich kann fließend sprechen und auch feinere Bedeutungsnuancen genau ausdrücken. Bei Ausdrucksschwierigkeiten kann ich so reibungslos wieder ansetzen und umformulieren, dass man es kaum merkt.</p>
<p>Ich kann zu vielen Themen aus meinen Interessengebieten eine klare und detaillierte Darstellung geben. Ich kann einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.</p>	<p>Ich kann komplexe Sachverhalte ausführlich darstellen und dabei Themenpunkte miteinander verbinden, bestimmte Aspekte besonders ausführen und meinen Beitrag angemessen abschließen.</p>	<p>Ich kann Sachverhalte klar, flüssig und im Stil der jeweiligen Situation angemessen darstellen und erörtern; ich kann meine Darstellung logisch aufbauen und es so den Zuhörern erleichtern, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken.</p>
<p>Ich kann über eine Vielzahl von Themen, die mich interessieren, klare und detaillierte Texte schreiben. Ich kann in einem Aufsatz oder Bericht Informationen wiedergeben oder Argumente und Gegenargumente für oder gegen einen bestimmten Standpunkt darlegen. Ich kann Briefe schreiben und darin die persönliche Bedeutung von Ereignissen und Erfahrungen deutlich machen.</p>	<p>Ich kann mich schriftlich klar und gut strukturiert ausdrücken und meine Ansicht ausführlich darstellen. Ich kann in Briefen, Aufsätzen oder Berichten über komplexe Sachverhalte schreiben und die für mich wesentlichen Aspekte hervorheben. Ich kann in meinen schriftlichen Texten den Stil wählen, der für die jeweiligen Leser angemessen ist.</p>	<p>Ich kann klar, flüssig und stilistisch dem jeweiligen Zweck angemessen schreiben. Ich kann anspruchsvolle Briefe und komplexe Berichte oder Artikel verfassen, die einen Sachverhalt gut strukturiert darstellen und so dem Leser helfen, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken. Ich kann Fachtexte und literarische Werke schriftlich zusammenfassen und besprechen.</p>

ТАБЛИЦА САМООЦЕНКИ*

		A1	A2	B1
П О Н И М А Н И Е	Аудирование	Я понимаю отдельные знакомые слова и очень простые фразы в медленно и четко звучащей речи в ситуациях повседневного общения, когда говорят обо мне, моей семье и ближайшем окружении.	Я понимаю отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся важных для меня тем (например, основную информацию о себе и своей семье, о покупках, о месте, где живу, о работе). Я понимаю, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях и объявлениях.	Я понимаю основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные мне темы, с которыми мне приходится иметь дело на работе, в школе, на отдыхе и т.п. Я понимаю, о чем идет речь в большинстве радио- и телепрограмм о текущих событиях, а также передач, связанных с моими личными или профессиональными интересами. Речь говорящих должна быть при этом четкой и относительно медленной.
	Чтение	Я понимаю знакомые имена, слова, а также очень простые предложения в объявлениях, на плакатах или каталогах.	Я понимаю очень короткие простые тексты. Я могу найти конкретную, легко предсказуемую информацию в простых текстах повседневного общения: в рекламах, проспектах, меню, расписаниях. Я понимаю простые письма личного характера.	Я понимаю тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения. Я понимаю описания событий, чувств, намерений в письмах личного характера.
Г О В О Р Е Н И Е	Диалог	Я могу принимать участие в диалоге, если мой собеседник повторяет по моей просьбе и замедленном темпе свое высказывание или перефразирует его, а также помогает сформулировать то, что я пытаюсь сказать. Я могу задавать простые вопросы и отвечать на них в рамках известных мне или интересующих меня тем.	Я умею общаться в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых мне тем и видов деятельности. Я могу поддерживать предельно краткий разговор на бытовые темы, и все же понимаю недостаточно, чтобы самостоятельно вести беседу.	Я умею общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка. Я могу без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую мне/интересующую меня тему (например, «семья», «хобби», «работа», «путешествие», «текущие события»).
	Монолог	Я умею, используя простые фразы и предложения, рассказать о месте, где живу, и людях, которых я знаю.	Я могу, используя простые фразы и предложения, рассказать о своей семье и других людях, условиях жизни, учебе, настоящей или прежней работе.	Я умею строить простые связные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, рассказывать о своих мечтах, надеждах и желаниях. Я могу кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения. Я могу рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение.
П И С Ь М О	Письмо	Я умею писать простые открытки (например, поздравление с праздником), заполнять формуляры, вносить свою фамилию, национальность, адрес в регистрационный листок в гостинице.	Я умею писать простые короткие записки и сообщения. Я могу написать несложное письмо личного характера (например, выразить кому-либо свою благодарность за что-либо).	Я умею писать простые связные тексты на знакомые или интересующие меня темы. Я умею писать письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях.

* *Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка*, © Council of

B2	C1	C2
<p>Я понимаю развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений мне достаточно знакома. Я понимаю почти все новости и репортажи о текущих событиях. Я понимаю содержание большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке.</p>	<p>Я понимаю развернутые сообщения, даже если они имеют нечеткую логическую структуру и недостаточно выраженные смысловые связи. Я почти свободно понимаю все телевизионные программы и фильмы.</p>	<p>Я свободно понимаю любую разговорную речь при непосредственном или опосредованном общении. Я свободно понимаю речь носителя языка, говорящего в быстром темпе, если у меня есть возможность привыкнуть к индивидуальным особенностям его произношения.</p>
<p>Я понимаю статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения. Я понимаю современную художественную прозу.</p>	<p>Я понимаю большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности. Я понимаю также специальные статьи и технические инструкции большого объема, даже если они не касаются сферы моей деятельности.</p>	<p>Я свободно понимаю все типы текстов, включая тексты абстрактного характера, сложные в композиционном или языковом отношении: инструкции, специальные статьи и художественные произведения.</p>
<p>Я умею без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка. Я умею принимать активное участие в дискуссии по знакомой мне проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения.</p>	<p>Я умею спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли. Моя речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального и повседневного общения. Я умею точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу.</p>	<p>Я могу свободно участвовать в любом разговоре или дискуссии, владею разнообразными идиоматическими и разговорными выражениями. Я бегло высказываюсь и умею выражать любые оттенки значения. Если у меня возникают трудности в использовании языковых средств, я умею быстро и незаметно для окружающих перефразировать свое высказывание.</p>
<p>Я могу понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я могу объяснить свою точку зрения по актуальной проблеме, высказывая все аргументы «за» и «против».</p>	<p>Я умею понятно и обстоятельно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы.</p>	<p>Я умею бегло свободно и аргументированно высказываться, используя соответствующие языковые средства в зависимости от ситуации. Я умею логически построить свое сообщение, таким образом, чтобы привлечь внимание слушателей и помочь им отметить и запомнить наиболее важные положения.</p>
<p>Я умею писать понятные подробные сообщения по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я умею писать эссе или доклады, освещая вопросы или аргументируя точку зрения «за» или «против». Я умею писать письма, выделяя те события и впечатления, которые являются для меня особо важными.</p>	<p>Я умею четко и логично выражать свои мысли в письменной форме и подробно освещать свои взгляды. Я умею подробно излагать в письмах, сочинениях, докладах сложные проблемы, выделяя то, что мне представляется наиболее важным. Я умею использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату.</p>	<p>Я умею логично и последовательно выражать свои мысли в письменной форме, используя при этом необходимые языковые средства. Я умею писать сложные письма, отчеты, доклады или статьи, которые имеют четкую логическую структуру, помогающую адресату отметить и запомнить наиболее важные моменты. Я умею писать резюме и рецензии как на работы профессионального характера, так и на художественные произведения.</p>

Mój adres:

Numer telefonu:

E-mail:



Ten Paszport Językowy jest częścią *Europejskiego portfolio językowego (EPJ)* / This Language Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) / Ce Passeport de langues fait partie du Portfolio européen des langues (PEL).

Projekt Rady Europy wdrożony w Polsce przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu we współpracy z Centralnym Ośrodkiem Doskonalenia Nauczycieli / The project of the Council of Europe, implemented in Poland by the Ministry of National Education and Sport together with the National In-service Teacher Training Centre / Le PEL est un projet du Conseil de l'Europe, mis en oeuvre en Pologne par le Ministère de l'Éducation et du Sport, en coopération avec le Centre National de Formation Continue des Enseignants.

Rada Europy
Sekcja polityki
językowej

Council of Europe
Language Policy
Division

Conseil de l'Europe
Division des Politiques
Linguistiques

Strona internetowa: Web site / site Internet: www.coe.int/portfolio

© Council of Europe, Strasbourg, France © 2001 Conseil de l'Europe, Strasbourg, France

Strona internetowa: www.codn.edu.pl/portfolio

© 2005 Centralny Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli, Warszawa, Polska

